

Balance of Payments Division  
**Great Lakes - St. Lawrence seaway  
shipping transactions, 2009**

**BP - 20**

Confidential when completed

**Please make a copy for your records**

Si vous préférez que s'effectue la future correspondance en français veuillez cocher  ou vous pouvez nous contacter pour obtenir ce questionnaire en français.

Please revise the Name or Address above, if necessary

<b>New contact person:</b>	<b>New address:</b>
<b>New telephone number:</b>	<b>New e-mail address:</b>

Statistics Canada,  
Balance of Payments Division  
1 (866) 765-8143  
Facsimile: 1 (613) 951-9031  
boj\_surveys@statcan.gc.ca

<b>Authority:</b>	This survey is conducted under the authority of the Statistics Act, Revised Statutes of Canada, 1985, Chapter S19. <b>Completion of this questionnaire is a legal requirement under the Statistics Act.</b>		
<b>Confidentiality:</b>	Information collected under the Statistics Act is treated in strict confidence and is specifically exempt from being released under the Access to Information Act.		
<b>Purpose of the survey:</b>	To obtain information on Canada's international transactions in transportation services for the compilation of Canada's Balance of International Payments and the Gross Domestic Product. Such statistics are used as a major input in the conduct of monetary and exchange rate policies. Other uses of this data include the development and monitoring of international trade agreements, and in business planning, marketing and institutional research.		
<b>Period covered:</b>	Calendar year ended December 31, 2009. If this is not practicable, please indicate the period end of the closest fiscal year:	Day	Month Year
<b>Filing of this questionnaire:</b>	Kindly return a completed copy of this questionnaire <b>within four weeks</b> of receipt to Statistics Canada, Balance of Payments Division, 100 Tunney's Pasture Driveway, Ottawa, Ontario, K1A 0T6. If you need any clarification about reporting, please telephone: 1 (613) 951-1520 or toll free 1 (866) 765-8143. <b>Note: Amounts you report below should include business transacted over the internet.</b>		

**Note:** If units of quantity **other than** tonnes are reported, please specify them.

Report all dollar amounts in **thousands of Canadian dollars**

1. Total tonnes of cargo (excluding iron ore) outward from Canada to United States ports	tonnes
2. Total <b>freight revenues</b> , prepaid and collect, on above cargo (excluding iron ore)	\$'000
3. Total tonnes of iron ore carried from Canada to United States ports	tonnes
4. Total <b>freight revenues</b> , prepaid and collect, on above iron ore carried to United States ports	\$'000
5. Total tonnes of United States grain carried intransit from the United States to Canadian ports	tonnes
6. Total <b>freight revenues</b> , prepaid and collect, on above U.S. grain carried intransit from the U.S. to Cdn ports	\$'000
7. Total tonnes of United States coal carried in transit from the United States to Canadian ports	tonnes
8. Total <b>freight revenues</b> , prepaid and collect, on above United States coal carried intransit from the United States to Canadian ports	\$'000
9. Total amount <b>paid</b> to non-residents for charter of vessels ( <i>Please specify country</i> )	\$'000
10. Total <b>income</b> from non-residents for charter of vessels ( <i>Please specify country</i> )	\$'000
11. Crew wages and other ship expenses <b>paid</b> in United States ports	\$'000
of which : fuel	\$'000
: supplies and parts	\$'000
12. Total tonnes of cargo inward (in transit) from United States to Canadian ports (excluding grain and coal reported in items 5 and 7)	tonnes
13. Total <b>freight revenues</b> , prepaid and collect, on above inward cargo from United States to Canadian ports	\$'000

Comments or qualifications about the data reported above.

**Thank You**

Date	Telephone Fax	E-mail	Name and title of responsible officer	Signature
------	------------------	--------	---------------------------------------	-----------

4-2500-16 2009-11-04 STC/IFE-260-60073

# Transport par eau - Grands Lacs et voie maritime du St-Laurent, 2009

BP - 20F

Confidentiel une fois rempli

**Veillez en faire une copie pour vos dossiers**

If you prefer further correspondence in English, please check this box  or contact us to obtain the current questionnaire in English.

Si nécessaire, prière de corriger le nom et l'adresse ci-dessus

Nouvelle personne contact:	Nouvelle adresse:
Nouveau numéro de téléphone:	Nouvelle adresse de courriel:

Statistique Canada,  
Division de la balance des paiements  
1 (866) 765-8143  
Télécopieur: 1 (613) 951-9031  
bdp.enquetes@statcan.gc.ca

<b>Autorité :</b>	Cette enquête annuelle est menée en vertu de la Loi sur la statistique, Lois révisées du Canada (1985), chapitre S19. <b>En vertu de la Loi sur la statistique, il est obligatoire de remplir le présent questionnaire.</b>						
<b>Confidentialité :</b>	En vertu de la Loi sur la statistique, les renseignements fournis sont traités de façon confidentielle et ne sont pas sujets à la Loi sur l'accès à l'information.						
<b>L'objet de l'enquête:</b>	Recueillir de l'information sur les transactions internationales du Canada au titre des transports nécessaire au calcul de la balance des paiements internationaux du Canada et du produit intérieur brut. Ces statistiques sont importantes pour la conduite des politiques monétaires et de taux de change. Ces données servent aussi au développement et à la surveillance des ententes en matière de commerce international, et à la planification d'entreprise, au marketing et à la recherche.						
<b>Période observée :</b>	L'année civile se terminant le 31 décembre 2009. Si cela n'est pas opportun, veuillez indiquer la fin de période de l'année d'exercice la plus proche : <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr><tr><td>Jour</td><td>Mois</td><td>Année</td></tr></table>				Jour	Mois	Année
Jour	Mois	Année					
<b>Retour de ce questionnaire :</b>	Veuillez renvoyer ce questionnaire dûment rempli dans un délai de <b>quatre semaines</b> à Statistique Canada, Division de la balance des paiements, 100, promenade Tunney's Pasture, Ottawa (Ontario) K1A 0T6. Si vous avez besoin d'éclaircissements au sujet du questionnaire, veuillez téléphoner au 1 (613) 951-1136 ou au numéro sans frais 1 (866) 765-8143. <b>Note: Les montants que vous déclarez devraient comprendre les affaires transigées par internet.</b>						

**Note:** Si les unités de quantité autres que tonnes sont rapportées, veuillez les spécifier.

Déclarez tous les montants en **milliers** de dollars *canadiens*.

1. Tonnage total (minerai de fer non compris) transporté du Canada vers des ports des États-Unis	tonnes
2. <b>Recettes</b> totales de <b>fret</b> , payées au départ ou à l'arrivée, au titre du tonnage déclaré ci-dessus	\$'000
3. Nombre total de tonnes de minerai de fer transportées du Canada vers des ports des États-Unis	tonnes
4. <b>Recettes</b> totales de <b>fret</b> , payées au départ ou à l'arrivée, au titre du minerai de fer transporté vers des ports américains	\$'000
5. Nombre total de tonnes de céréales des États-Unis acheminées en transit de ce pays vers des ports canadiens	tonnes
6. <b>Recettes</b> totales de <b>fret</b> , payées au départ ou à l'arrivée, au titre de céréales des États-Unis acheminées en transit de ce pays vers des ports canadiens	\$'000
7. Nombre total de tonnes de charbon des États-Unis acheminées en transit de ce pays vers des ports canadiens	tonnes
8. <b>Recettes</b> totales de <b>fret</b> , payées au départ ou à l'arrivée, au titre du charbon des États-Unis acheminé en transit de ce pays vers des ports canadiens	\$'000
9. Montant total <b>versé</b> à des non-résidents pour l'affrètement de navires	\$'000
10. Montant total <b>perçu</b> de non-résidents pour l'affrètement de navires	\$'000
11. Salaires des équipages et autres frais <b>payés</b> dans des ports des États-Unis	\$'000
dont : combustibles	\$'000
: fournitures et pièces	\$'000
12. Tonnage total transporté des États-Unis (en transit) vers des ports canadiens (à l'exclusion des céréales et du charbon déclarées aux questions 5 et 7)	tonnes
13. <b>Recettes</b> totales de <b>fret</b> , payées au départ ou à l'arrivée, au titre du tonnage sus-mentionné acheminé des États-Unis vers des ports canadiens	\$'000

Commentaires ou qualifications au sujet des données fournies.

Merci

Date	Téléphone Télécopieur	Courriel	Nom et fonction du responsable	Signature
------	--------------------------	----------	--------------------------------	-----------